**Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение**

**Средняя общеобразовательная школа №2**

**ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ**

**Что общего и чем различаются восточнославянские языки**

**Работу выполнил:**

**Тиунов Иван Михайлович,**

**ученик 8 «Б» класса**

**Руководитель:**

**Чугайнова Наталья Николаевна**

**Краснокамск, 2022**

**Содержание:**

**1. История**

**2. Схожести**

**3. Различия**

**4. Причины различий**

**5. Сравнение языков на примере стихотворения**

**6. Заключение**

**История**

**Восточнославянские языки**— группа в составе славянской ветви индоевропейской языковой семьи. Распространены в Восточной Европе и в северной части Азии. Живыми языками этой группы являются белорусский (около 10 млн. носителей), русский (около 200 млн носителей) и украинский (около 50 млн. носителей).

Восточнославянский аспект представлен тем, что у этих языков был общий предок – древнерусский язык, появившийся в 7 веке на основе праславянского. В связи с разнообразными историческими обстоятельствами древнерусская народность разделилась на три большие ветки – белорусскую, русскую и украинскую, каждая из которых пошла своим путем развития.

Восточнославянская группа языков развивалась долго. Некоторые черты отличия появились у языков достаточно поздно – в 14 веке, тогда как другие многими столетиями раньше. Все три языка характеризуются похожей морфологией, грамматикой и лексикой, однако имеют и существенные различия.

**Схожести**

Русский, украинский, белорусский–языки, крепко взаимосвязанные между собой культурно и исторически. Следовательно, они имеют между собой много общего, отличного от славянских языков западной и южной группы:

* Все современные восточнославянские языки используют алфавиты на основе кириллицы, пришедшей из Болгарии в связи с распространением христианства, в то время как все западные славяне (поляки, чехи, словаки), а также некоторые южные славяне (словенцы, хорваты, сербы) используют латинский алфавит.
* Фонетической особенностью русского, украинского, белорусского языков является наличие праславянских сочетаний -оро-, -оло-, -ере-, -ело- , что не характерно для южных и западных славян, а также наличием согласных: ч, дж, которые у других славянских языков были упрощены.
* Основная часть лексики очень похожа, так как унаследована из праславянского языка, например:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Русский язык | Украинский язык | Белорусский язык |
| день | день | дзень |
| ночь | нiчь | ноч |
| мать | мати | мацi |
| голова | голова | галава |
| дерево | дерево | дзерава |

* Русский, украинский и белорусский — синтетические языки, то есть языки,вкоторых отношения между словами выражаются с помощью падежных окончаний, подобный тип отношений характерен для всех индоевропейских языков.
* Сходство обнаруживается и в общем грамматическом строе языков, в системе личных и падежных окончаний:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Русский язык | Украинский язык | Белорусский язык |
| Спряжение (в ед.ч) | беру | беру | бяру |
| берёшь | береш | бярэш |
| берёт | бере | бярэ |
| Спряжение (во мн.ч) | берём | беремо | бяром |
| берёте | берете | бераце |
| берут | беруть | бяруць |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Падеж | Русский язык | Украинский язык | Белорусский язык |
| Именительный | солнце | сонце | сонца |
| Родительный | солнца | сонця | сонца |
| Дательный | солнцу | сонцю | сонцу |
| Винительный | солнце | сонце | сонца |
| Творительный | солнцем | сонцем | сонцам |
| Предложный | о солнце | на/у сонцi | пра сонца |
| Звательный |  | сонце |  |

**Различия**

Несмотря на большое количество схожестей, существует и немало различий:

* Хоть и все 3 языка используют кириллицу, некоторые буквы украинской и белорусской версий отсутствуют в русской:

в украинском не используются Ё, Ъ, Ы, Э, но присутствуют Ґ, Є, І и Ї;

в белорусском есть особая буква Ў.

* В украинском языке присутствуют некоторые аспекты грамматики, которые отсутствуют в русском и белорусском, например звательный падеж (ранее служил для выражения обращения, со временем был вытеснен именительным падежом) и предпрошедшее время (прошедшее время для результативной деятельности к прошлому, исчезло из языков за ненадобностью)
* Немалое количество различий и в лексике.

Примеры:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Русский язык | Украинский язык | Белорусский язык |
| спасибо | дякую | дзякуй |
| работа | праця | праца |
| полотенце | рушник | ручнiк |
| оружие | зброя | зброя |
| неделя | тиждень | тыдзень |

Именно в лексике наблюдается наибольшее число несхожестей (Установлено, что лексика русского и украинского идентична лишь на 62%, в то время как оставшиеся 38% слов в силу исторических обстоятельств имеют иное происхождение. Например, лексика белорусского языка совпадает с украинским и польским примерно на 70%.)

**Причины различий**

Главной причиной отличий в восточнославянских языках являются заимствования из языков других народов

В XIII–XV веках западные русские княжества (Киевское, Галицко-Волынское, Черниговское, Полоцкое и т.д) попадают под влияние Великого Княжества Литовского и Королевства Польского, а затем Речи Посполитой (унии Польши и Литвы). В этот период на территории современных Украины и Беларуси образуется западнорусский язык (прототип современного украинского и белорусского языков), который получает много заимствований из западнославянских языков (в основном из польского), а также из литовского и немецкого. И даже после прихода в украинский и белорусский языки заимствований из русского в более поздний период, разница во многих лексических, грамматических конструкциях равно остаётся ощутимой.

В это время восточные княжества бывшей Руси находились в контактах в основном с финно-угорскими и тюркскими народами. Позже, уже в XV–XVI веках Московское княжество, объединив все восточные русские земли, стало перенимать много слов из греческого, так как Россия стала последним оплотом православия в мире после падения Византии (греческий язык был главным языком православия). Со временем, в язык пришло много слов из немецкого, французского, латыни, так как, особенно во время правления династии Романовых, когда Россия активно контактировала со странами Западной Европы и перенимала у них много слов (галстук, штраф, кафе, шоссе). Даже месяцы в русском языке взяты из латинского языка (февраль, июнь, ноябрь). В то время как в укранинском и белорусском сохранились именно исконно-славянские названия (лютий/люты, вересень/верасень, листопад/листапад). Немалое количество расхождений принесли частые реформы русского языка, в результате которых из языка исчезли многие аспекты лексики и грамматики, до сих пор присущие украинскому и белорусскому.

**Сравнение языков на примере стихотворения А.С Пушкина**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Александр Пушкин  Зимний вечер | Олександр Пушкін  Зимовий вечір (перевод К.Дрок) | Аляксандар Пушкiн Зiмовы вечар (перевод Ю.Гаурук) |
| Буря мглою небо кроет, Вихри снежные крутя; То, как зверь, она завоет, То заплачет, как дитя, То по кровле обветшалой Вдруг соломой зашумит, То, как путник запоздалый, К нам в окошко застучит.  Наша ветхая лачужка  И печальна и темна.  Что же ты, моя старушка,  Приумолкла у окна?  Или бури завываньем  Ты, мой друг, утомлена,  Или дремлешь под жужжаньем  Своего веретена?  Выпьем, добрая подружка  Бедной юности моей,  Выпьем с горя; где же кружка?  Сердцу будет веселей.  Спой мне песню, как синица  Тихо за морем жила;  Спой мне песню, как девица  За водой поутру шла.  Буря мглою небо кроет,  Вихри снежные крутя;  То, как зверь, она завоет,  То заплачет, как дитя.  Выпьем, добрая подружка  Бедной юности моей,  Выпьем с горя; где же кружка?  Сердцу будет веселей. | Буря млою небо криє. Снігом крутить без пуття; То, як звір, вона завиє, То заплаче, як дитя; То під стріхою тривожно По соломі зашумить, То, мов пізній подорожній, У віконце загримить.  Наша хата непривітна, І похила і сумна. Що ж це ти, бабусю рідна, Зажурилась край вікна? Може, бурі завивання Утомило в ночі ці, Чи дрімаєш під журчання Веретена у руці?  Вітер хай шумить надворі... Бідну молодість потіш — Вип'єм, подруго, ми з горя, Серцю буде веселіш. Заспівай-но, як синиця Біля моря десь жила; Як дівчина білолиця За водою вранці йшла.  Буря млою небо криє, Снігом крутить без пуття; То, як звір, вона завиє, То заплаче, мов дитя. Вітер хай шумить надворі... Бідну молодість потіш — Вип'єм, подруго, ми з горя, — Серцю буде веселіш. | Бура мглою неба крые,  Віхры снежныя ляцяць:  То як звер яна завые,  То заплача як дзіця,  То саломаю трывожна  На страсе зашамаціць,  То, як позні падарожны,  У акно загрукаціць.  Наша хатка невяліка,  Непрытульна, цёмна ў ёй.  Што, старэнькая, панікла,  Агарнулася журбой?  Ці стамілася, мой дружа,  Слухаць буру уначы?  Ці ўздрымнула ты, нядужа,  Белу нітку прадучы?  Вып’ем, любая галубка, —  Што ўздыхаць і слёзы ліць!  Вып’ем з гора, дай мне кубка,  Сэрца будзем весяліць.  Заспявай мне, як сініца  Ціха ў выраі жыла,  Як дзяўчына па вадзіцу  Рана-раненька ішла.  Бура мглою неба крые,  Віхры снежныя ляцяць:  То як звер яна завые,  То заплача як дзіця.  Вып’ем, любая галубка, —  Што ўздыхаць і слёзы ліць!  Вып’ем з гора, дай мне кубка,  Сэрца будзем весяліць. |

Рассмотрим стихотворение поэта Александра Сергеевича Пушкина «Зимний вечер» и разберём некоторые слова/словосочетания (в начальной форме/инфинитиве) с точки зрения фонетики и морфологии:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Русский язык | Украинский язык | Белорусский язык |
| Буря [бу́р’а]  Существительное  Женский род  Неодушевлённое  1-е склонение  И.п буря-бури  Р.п бури-бурей  Д.п буре-бурям  В.п бурю-бури  Т.п бурей-бурями  П.п о буре-бурях | Буря [бу́р’а]  Существительное  Женский род  Неодушевлённое  И.п буря-бурi  Р.п бурі-бур  Д.п бурі-бурям  В.п бурю-бурi  Т.п бурею-бурями  П.п на/у бурі-бурях  З.п буре-бурi | Бура [бу́ра]  Существительное  Женский род  Неодушевлённое  1-е склонение  И.п бура-буры  Р.п буры-бур  Д.п буре-бурам  В.п буру-буры  Т.п бурай-бурамi  П.п а буре-бурах |
| Сердце [с’э́рцэ]  Существительное  Средний род  Неодушевлённое  2-е склонение  И.п сердце-сердца  Р.п сердца-сердец  Д.п сердцу-сердцам  В.п сердце-сердца  Т.п сердцем-сердцами  П.п о сердце-сердцах | Серце [сэ́рцэ]  Существительное  Средний род  Неодушевлённое  И.п серце-серця  Р.п серця-сердець  Д.п серцю-серцям  В.п серце-серця  Т.п серцем-серцями  П.п на/у серцi-сердцях  З.п серце-серця | Сэрца [сэ́рца]  Существительное  Средний род  Неодушевлённое  2-е склонение  И.п сэрца-сэрца  Р.п сэрца-серца  Д.п сэрцу- сэрцаў  В.п сэрца-сэрца  Т.п сэрцам-сэрцамi  П.п пра сэрца-сэрцы |
| Зверь [зв’эр’]  Существительное  Мужской род  Одушевлённое  2-е склонение  И.п зверь-звери  Р.п зверя-зверей  Д.п зверю-зверям  В.п зверя-зверей  Т.п зверем-зверями  П.п о звере-зверях | Звiр [звир]  Существительное  Мужской род  Одушевлённое  И.п звiр-звiрi  Р.п звiра-звiрiв  Д.п звiру-звiрам  В.п звiра-звiрiв  Т.п звiром-звiрами  П.п на/у звiрi-звiрах  З.п звiре-звiри | Звер [зв’эр]  Существительное  Мужской род  Одушевлённое  2-е склонение  И.п зверь-звери  Р.п зверя-зверей  Д.п зверю-зверям  В.п зверя-зверей  Т.п зверем-зверями  П.п о звере-зверях |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ночь [ноч’]  Существительное  Женский род  Неодушевлённое  3-е склонение  И.п ночь-ночи  Р.п ночи-ночей  Д.п ночи-ночам  В.п ночь-ночи  Т.п ночью-ночами  П.п о ночи-ночах | Нiч [нич’]  Существительное  Женский род  Неодушевлённое  И.п ніч-ночі  Р.п ночі-ночей  Д.п ночі-ночам  В.п ніч-ночі  Т.п ніччю-ночами  П.п ночі-ночах  З.п ноче-ночі | Ноч [ноч]  Существительное  Женский род  Неодушевлённое  3-е склонение  И.п ноч-ночы  Р.п ночы-начэй  Д.п ночы-начам  В.п ноч-ночы  Т.п ноччу-начамi  П.п а ночы-начах |
| Запоздалый (путник)  [запазда́лый]  Прилагательное  Мужской род  Единственное число  И.п запоздалый  Р.п запоздалого  Д.п запоздалому  В.п заоздалого  Т.п запоздалым  П.п о запоздалом | Пiзнiй (подорожанин)  [п’и́зн’ий’]  Прилагательное  Мужской род  Единственное число  И.п пізній  Р.п пізнього  Д.п пiзньому  В.п пiзнього  Т.п пiзнiм  П.п о пiзнiм | Познi (падарожнік)  [по́зн’и]  Прилагательное  Мужской род  Единственное число  И.п позні  Р.п позняга  Д.п позняму  В.п позняга  Т.п познiм  П.п о познiм |
| Идти [итт’и]  Глагол  Инфинитив  1-е спряжение  Я иду  Мы идём  Ты идёшь  Вы идёте  Он/она/оно идёт  Они идут | Йти [йиты]  Глагол  Инфинитив  1-е спряжение  Я йду  Ми йдем  Ти йдеш  Ви йдете  Вiн/вона/воно йде  Вони йдуть | Iсцi [исц’и́]  Глагол  Инфинитив  1-е спряжение  Я іду,  Ты ідзеш,  Мы ідзем,  Ён ідзе,  Вы ідзяце,  Яны ідуць |

**Вывод**

По результатам моей проектной деятельности, я выяснил, что восточнославянские языки в действительности имеют между собой много общих черт, ввиду исторических причин, но имеют и немалое количество различий в лексических, грамматических конструкциях, связанных с определёнными несхожестями в развитии этих языков, а также с влиянием на них языков разных этнических групп. Но даже несмотря на значительные расхождения, носители русского, украинского и белорусского языков могут относительно беспроблемно общаться друг с другом.

**Источники.**

[**https://ru.rbth.com/read/1275-russky-slavyanskie-yaziki**](https://ru.rbth.com/read/1275-russky-slavyanskie-yaziki)

[**https://fb-ru.turbopages.org/fb.ru/s/article/228117/vostochnoslavyanskie-yazyiki-i-ih-osobennosti**](https://fb-ru.turbopages.org/fb.ru/s/article/228117/vostochnoslavyanskie-yazyiki-i-ih-osobennosti)

[**https://ebooks.grsu.by/slav\_philol/razd1\_3.html**](https://ebooks.grsu.by/slav_philol/razd1_3.html)

[**https://ru.wikipedia.org/wiki/Восточнославянские\_языки**](https://ru.wikipedia.org/wiki/Восточнославянские_языки)

[**https://ru.wikipedia.org/wiki/Древнерусский\_язык**](https://ru.wikipedia.org/wiki/Древнерусский_язык)

[**https://studopedia.ru/11\_144989\_russkiy-yazik-prinadlezhit-k-slavyanskim-yazikam.html**](https://studopedia.ru/11_144989_russkiy-yazik-prinadlezhit-k-slavyanskim-yazikam.html)

[**https://ruverses.com/alexander-pushkin/winter-evening/10931/**](https://ruverses.com/alexander-pushkin/winter-evening/10931/)

[**https://knihi.com/Alaksandar\_Puskin/Zimovy\_viecar\_2.html**](https://knihi.com/Alaksandar_Puskin/Zimovy_viecar_2.html)

[**https://ru.wiktionary.org/wiki/Викисловарь:Заглавная\_страница**](https://ru.wiktionary.org/wiki/Викисловарь:Заглавная_страница)

[**https://uk.wiktionary.org/wiki/Головна\_сторінка**](https://uk.wiktionary.org/wiki/Головна_сторінка)

[**http://aztekium.pl/find.py#start**](http://aztekium.pl/find.py#start)